

riddu ridđu
2003



Innhold

1	Innledning.....	side 2
2	Program	side 3
2.1	Musikk	side 3
2.2	Barnefestivalen	side 6
2.3	Tema: Fortellinger.....	side 7
2.3.1	Muntlige fortellinger.....	side 7
2.3.2	Urfilm	side 8
2.4	Nordlige folk: Koryakene	side 9
2.5	Årets unge artist	side 10
2.6	Seminar	side 11
2.7	Kurs	side 12
2.8	Arctic Youth Camp	side 13
2.9	Utstillinger	side 13
2.10	Åpningssermoni og velkomstfest	side 14
3	Organisering, administrasjon og stab.....	side 14
3.1	Sekretariat.....	side 14
3.2	Styret og stab.....	side 15
4	Anlegg, sikkerhet og infrastruktur.....	side 15
5	Markedsføring	side 17
6	Samarbeidspartnere	side 17
7	Økonomi.....	side 17

Vedlegg

Resultatregnskap

Revisjonsberetning

Utvalgte presseomtaler



1. Innledning

Den 12. Riddu Riddu Festivála ble avviklet i Gáivuotna/Kåfjord 16.-20. juli 2003. Denne rapporten inneholder presentasjon av program, infrastruktur og organisasjonen bak festivalen, samt revidert regnskap.

Tema på årets Riddu Riddu var *Fortellinger*, med fokus på muntlige fortellertradisjoner og film. Årets spesielt invitert folk var koryakene fra Kamtsjatka i nordøst Sibir. Disse satte sitt preg på festivalen gjennom danser, ritualer, utstillinger og mat.

Festivalen er blitt en viktig samisk kulturbegivenhet og et kulturelt

møtested for folk fra nordlige områder av verden. Vi håper derfor at festivalen får gode livsvillkår i tiden framover, og kan imøtekomme de utfordringer og forventninger som stilles til festivalen.

Riddu Riddu vil rette en spesiell takk til de som har gitt oss økonomisk støtte - Sametinget, Kåfjord kommune, Troms fylkeskommune, Norsk filminstitutt, Samerådet og Tromsø kommune og Sparebanken Nord-Norge – og til alle frivillige, samarbeidspartnere, publikum, presse og artister.





Konsert: 17. juli

Gruppe	Artister/Medvirkende	Nasjonalitet
Samisk sang-gruppe	Liv Rundberg (dirigent), Sauli Guttorm, Rita Lindvall, Ruth Larsen, Klemet Sara	Sápmi
Goikebiergu	Nils Mikal Pedersen, Sauli Gutorm, Torstein Isaksen, Einar Nilssen, Odd Solberg og Halvard Lyshaug	Sápmi
Ilgji	Ilga Reizniece, Maris Muktupavels, Gatis Gaujenieks, Egons Kronbergs, Vilnis Strods og Ance Karnupa (manager)	Latvia
Wolfram	Espen Tarberg, Espen Alf Holme, Frank Holme og Magnus Ryrvik	Norge
Sted	Ája-samisk senter, utescene	
Konferansier	Lene Hansen	
Lyd/Lys	Lydteamet	
Antall publikum	ca 650	

2. Programmet

Målsetting med programmet er å vise bredde og kvalitet i samenes- og nordlige folks kulturuttrykk. Programmet omfatter tilbud både for barn, ungdom og et voksent publikum. Festivalen ønsker å integrere ulike kunstneriske uttrykksformer, og å gi publikum en dypere innsikt i samisk kultur og urfolkskulturer, gjennom det som presenteres på scenen og gjennom ulike kurs og workshops.

Årets program var preget av temaet *Fortellinger* med fokus på film og muntlige fortellertradisjoner

Programkomiteen har bestått av Lene Hansen, Ánde Somby, Henrik Solberg,

Elisabeth Heilman Blind og Henrik Olsen. I tillegg har staben vært en viktig premissgiver i utforminga av programmet.

2.1 Musikk

Festivalen har vektlagt å presentere nye artister med tilhørighet til Sápmi og nordlige områder av verden. Kvalitet, nyskaping og geografisk spredning har vært viktige kriterier ved sammensetting av programmet.

Følgende artister medvirket på konsertprogrammet, som ble avviklet på 17. – 18. og 19. juli på utescenen.



Konsert: 18. juli

Gruppe	Artister/Medvirkende	Nasjonalitet
Puppuq	Maaki Putulik og Laina Grey	Nunavik, Canada
Mengo	Romanova Tatyana, Aygina Galia, Belyaeva Maria, Belyaev Valeri, Gily Taras, Dolgan Elizaveta, Kavavtagina Tatyana, Labuty Alena, Mokhnatkin Anatoliy, Okkirgo Nurgustan, Paderin Sergey, Tynagirgin Sergey, Shmagin Panteley, Shmagin Valentin, Andreev Viktor,	Kamtsjatka, Sibir
	Atuvye Ludmila, Kokok Ludmila, Sarbaeva Elena, Khlebnikova Lyubov, Tukanov Sergey, Pronin Leonid, Batalova Lubov og Alona Yfemenko	
Kikki Aikio	Kikki Aikio og Sigsten Steien	Sápmi
Joy Harjo	Joy Harjo, Michael Sena, Rene Camacho og Erez Ginat.	USA/Hawaii
Orbina	Leif Isak Nilut, Inga Juuso, Klemet Anders Buljo, Svein Schultz, Stein Austrud, Patric Shaw Iversen, Kenneth Ekornes og Rune Arnesen. Gjestartist: Roger Ludvigsen	Sápmi
Chilly Friday	Alex Andersen, Malik Kleist, Jan De Vroede, Henrik Mller Jensen og Angunnguaq Larsen	Kallaitt Nuant/ Grønland
Mindtwist	Herman Rundberg, rjan Garfjell, FrankH. Sæter, Magne Tornensis, Per Kr. Trollvik Rasmussen, Terje Rundberg og Halvard Rundberg. Gjest: Frank Cock	Norge Kåfjord/ Troms
Sted	Ája-samisk senter, utescene	
Konferansier	Henrik Solberg og Maret Steinfjell	
Lyd/Lys	Lydteamet og Nicholas Horne	
Konsertavvikler	Kimme Utsi	
Antall publikum	1889	



artister - 18. juli



Konsert: 19. juli

Gruppe/Artist	Medvirkende	Nasjonalitet
Nuoraid Lávdi	40 unge artister fra Sápmi, Grønland, Canada, Kamtsjatka og Burjatia	Sápmi Sibir Canada Grønland
Urna	Urna Chahar-Tugchi og She Fong (manager)	Inner Mongolia
Ulla Pirttijärvi Band	Ulla Pirttijärvi-Lnsman, Heiko Schulz, Stian Larsen, Andreas Hadland	Sápmi
Ingor Ante Ailu Gaup	Ingor Ante Ailu Gaup, Stein Austrud, Svein Schulz og Kennet Ekornes, Håkon Rundberg, Kristin Mellem og Hallgeir Pedersen	Sápmi
Yat-Kha	Albert Kuvezin, Thoedore Scipio, Radik Tiuliush Mahmoud Skripaltschikov og Hieronomous J Melchers (manager)	Tuva
Gåte	Gunhild E Sundli, Sveinung Sundli, Magnus Brmakr, Gjermund Landr, Martin Langlie, Joakim Faxvaag, Mats Paulsen, Stig Arno Kamonen og Per Tronsaune (manager)	Norge
Sted	Ája-samisk senter, utescene	
Konferansier	Martin Urheim og Ebba Joks.	
Lyd/Lys	Lydteamet og Nicholas Horne	
Publikum	2598	



artister - 19. juli



Andre konserter

Gruppe/Artist	Dato	Medvirkende	Nasjonalitet
Cuoloeađgi Dans/joik/poesi-forestilling	18. -19.07. Tre forestillinger. Aja Samisk senter	Inga Ravna Eira, Inga Juuso, Leammuis Biret Ravdna, Alex Scherp, Rune Arnesen, Patrick Shaw Iversen og Klemet Anders Buljo.	Sápmi
Ungdomskonsert	17.07	Johan Ante Utsi, Johanne Ballovarre, Elle Sofe Henriksen	Sápmi
Joikekonsert i gammen	19.07	Ande Somby og Ivvar-Niilas	Sápmi



2.2 Barnefestivalen

Årets barnefestival strakte seg over fire dager med et variert program.

Barnefestivalen hadde Fortellinger fra urtid til nåtid. som tema. Det ble gitt ulike tilbud hver dag mellom kl. 11.30-16. Programmet omfattet konserter, danseforestilling, kurs i trommer og joik og turer.

På biblioteket/galleriet ble det satt opp en utstilling med barnekunst.



Følgende forestillinger ble satt opp som del av barnefestivalen:

Dato	Forestilling	Medvirkende
16.07	Konsert/forestilling med Mengo fra Kamtsjatka	22 dansere og musikere
17.07	Konsert med Ulla Pirttijrvi	Ulla Pirttijärvi
18.07	Konsert med Urna	Urna Chahar-Tugchi

Til sammen deltok __ barn på de ulike aktivitetene, og __ barn overvar de ulike forestillingene som ble satt opp.

Staben for barnefestivalen bestod av Rita Thomassen (leder), Ingvild Fjereide, Berit Sivertsen, Kirsti Lervoll, Tone Østby, Åshild Birkelund, Tor Edmund Mo og Laila Lervoll.



2.3 Tema: Fortellinger

Årets tema var Fortellinger. Under denne vignetten fokuserte festivalen på muntlige foretellertradisjoner og film som et moderne foretellermedium. Temaet gikk også igjen i de ulike programdelene som kurs, seminar og barnefestivalen.



2.3.1 Muntlige fortellinger

Urfolk er opprinnelig muntlige kulturer og fortellertradisjonen lever fremdeles sterkt. I forkant av årets festival bygget festivalen en fortellergamme, som ble benyttet som sted for historiefortellinger i løpet av festivalen. Festivalen hadde invitert innledere og fortellere fra forskjellige områder og land til å ta del. Det ble også arrangert kurs i fortellerteknikk.

Følgende arrangementer ble gjennomført:

Dato	Forestilling	Medvirkende
16.-17. juli	Fortellerkurs	Lise Listh, kursleder
17. juli	Fortellersekvens. Norsk som hovedspråk	Willmar Johnsen, Mary Mikalsen Trollvik og Tor Nilsen.
18. juli	Fortellersekvens. Samisk som hovedspråk	Olav Dikkanen, Harry Solhaug og Ante Mihkal Gaup
19. juli	Fortellersekvens. Engelsk som hovedspråk	Alanis Obomsawin, Joy Harjo og Ande Somby

Prosjektleder og ansvarlig for gjennomføring av Kjellaug Isaksen og Tor Nilsen.

2.3.2 Urfilm

For første gang ble det satt opp et ordinært filmprogram på festivalen. Dette i forbindelse med team Fortellinger. Programmet besto av i alt 39 filmer relatert til Kåfjord og det sjøsamiske, internasjonale urfolksfilmer og historiske klassikere.

Programmet hadde spesielt fokus på tre filmskapere. Dette var Per Ivar Jensen fra Nordreisa, Alanis Obomsawin fra Canada og Aleksei Vakhrushev fra nordøst Sibir. Til stumfilmklassikeren Laila hadde Herborg Rundberg fra Kåfjord, laget nyskrevet musikk som hun selv framførte på piano. Det ble arrangert et seminar i forbindelse med programmet.

Følgende filmer ble vist:

Tittel	Regissør
Texas	Sirene Hopen og Reni Wright
Dressig up in Sami Identity	Anita Lervoll og Mahamadou Traore
Olivas Kitchen	Reni Wright og Irine Asanji
A Farm by the Sea	Torgrim degrid og Tania Lopez
Just a Natural thing	Trude Haugseth og Ismael Achirri
Giving Birth in Northern Landscape	Toril Hanson
At Home in the World	Rosella Ragazzi
Yerv Master of the Tundra	Zoya Vylka Ravna
Our Precious Norwegian Air	Kristin Nicolaysen
Keselig a Thai-woman in North-Troms	Brd Grape og Dag Hoel
In the Mid-September	Bente Fernando Sem
The Heir to Jengis Khan	Vsevolod Pudovkin
Longing for Belonging	Beate Mortensen Nesheim
Sushi	rjan Jensen
Back to Saivu	Silja Somby
Decalred Non Saami	Anne Kjersti Bjrjn
Cowboys Dont Cry	Egil Pedersen
The Radio Ballet	Per Ivar Jensen
Attack of the Shedevils from Venus	Per Ivar Jensen
Celebrating Mum	Per Ivar Jensen
The Journey	Per Ivar Jensen
The Rookie	Per Ivar Jensen
The Time When dreams Melt	Aleksei Vakhrushev
Birds of Naukan	Aleksei Vakhrushev
The Island	Aleksei Vakhrushev
Only the Devils Speaks Cree	Pamela Matthews
Reindeer Dreaming	Antti Haase
Sillu Suola	Anne Laila Utsi
Nanook from the North	Robert J. Flaherty
Kidnappet	Nils J Porsanger
I gr ble jeg tater	Karoline Frogner
Is the Crown at War With US?	Alanis Obomsawin
Berserk II I Nordishavet	Jarle Andy og Alex Roseen
Eskimo Weekend	Silis Hegh
Blood River	Kent Monkman
Laila	Georg Schneevoigt
Ikingut	Gislli Snr Erlingson